

Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare introdusă de Vestre Landsret (Danemarca) la 14 noiembrie 2011 — Agroferm A/S/Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

(Cauza C-568/11)

(2012/C 25/67)

Limba de procedură: daneza

Instanța de trimitere

Vestre Landsret

Părțile din acțiunea principală

Reclamantă: Agroferm A/S

Pârât: Ministeriet for Fødevarer, Landbrug og Fiskeri

Întrebările preliminare

1. Un produs care este obținut din zahăr fermentat în prezența bacteriei *Corynebacterium glutamicum* și care — astfel cum se precizează mai în detaliu în anexa 1 la prezenta decizie de trimitere — conține aproximativ 65 % sulfat de lizină, pe lângă impuritățile provenite în urma procesului de fabricație (materii prime nemodificate, reactivi utilizați în procesul de fabricație și produse derivate), se încadrează la poziția 2309, la poziția 2922 sau la poziția 3824 din Nomenclatura combinată, în versiunea corespunzătoare anexei I la Regulamentul (CE) nr. 1719/2005 al [Comisiei] din 27 octombrie 2005 de modificare a anexei I la Regulamentul (CEE) nr. 2658/87 ⁽¹⁾ al Consiliului privind Nomenclatura tarifară și statistică și Tariful vamal comun?

În această privință, prezintă relevanță aspectul dacă impuritățile au fost reținute în mod deliberat pentru a face ca produsul să fie în mod special adaptat producției de hrană pentru animale sau pentru a ameliora adaptarea lui în acest sens ori dacă impuritățile au fost reținute întrucât nu este necesar sau practic să fie eliminate? Ce criterii ar trebui utilizate pentru a putea analiza aceste aspecte în orice situație concretă?

Pentru răspunsul la această întrebare, este relevant faptul că există posibilitatea să se obțină alte produse care conțin lizină, inclusiv lizina „pură” (>98 %) și produsele de tipul lizină-HCl, care au un conținut mai ridicat de lizină decât produsul sulfat de lizină descris mai sus și, în această privință, este relevant faptul că cantitățile de sulfat de lizină și de alte impurități din produsul sulfat de lizină descris mai sus corespund cu cele conținute în produsele sulfat de lizină obținute de alți producători? Ce criterii ar trebui utilizate pentru a putea analiza aceste aspecte în orice situație concretă?

2. Dacă se declară că, potrivit principiului legalității, producția nu trebuia inclusă în schema de restituiri, ar fi contrar

dreptului Uniunii Europene ca autoritățile naționale să se abțină într-o cauză precum prezenta, în conformitate cu principiile naționale ale securității juridice și protecției încrederii legitime, să solicite rambursarea cuantumului restituirilor pe care producătorul le-a acceptat cu bună-credință?

3. Dacă se declară că, potrivit principiului legalității, producția nu trebuia inclusă în schema de restituiri, ar fi contrar dreptului Uniunii Europene ca autoritățile naționale să respecte într-o cauză precum prezenta, în conformitate cu principiile naționale ale securității juridice protecției încrederii legitime consacrate, angajamentele (certIFICATELE DE RESTITUIRE) care au fost supuse unor termene și pe care producătorul le-a acceptat cu bună-credință?

⁽¹⁾ JO 2005 L 286, p. 1

Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare introdusă de Tribunalul Comercial Cluj (România) la data de 14 noiembrie 2011 — SC Volksbank România SA/Andreia Câmpan și Ioan Dan Câmpan

(Cauza C-571/11)

(2012/C 25/68)

Limba de procedură: româna

Instanța de trimitere

Tribunalul Comercial Cluj

Părțile din acțiunea principală

Reclamantă: SC Volksbank România SA

Pârâți: Andreia Câmpan și Ioan Dan Câmpan

Întrebarea preliminară

Având în vedere faptul că, în conformitate cu articolul 4 alineatul (2) din Directiva 93/13/CEE ⁽¹⁾, aprecierea caracterului abuziv al clauzelor nu se poate raporta nici la definiția obiectului contractului, nici la caracterul adecvat al prețului sau remunerației, pe de o parte, față de serviciile sau de bunurile furnizate în schimbul acestora, pe de altă parte, în măsura în care aceste clauze sunt exprimate în mod clar și inteligibil;

Și

Dat fiind faptul că, în conformitate cu articolul 2 alineatul (1) litera (a) din Directiva 2008/48/CE ⁽²⁾, definiția dată de Directiva 2008/48/CE prin articolul 3 litera (g) noțiunii de cost total al creditului pentru consumator, care include toate comisioanele pe care trebuie să le suporte consumatorul în legătură cu contractul de credit de consum, este inaplicabilă pentru determinarea obiectului unui contract de credit garantat printr-o ipotecă;

Atunci

Noțiunile de „obiect” și/sau „preț” din cuprinsul articolului 4 alineatul (2) din Directiva 93/13/CEE pot fi interpretate în sensul că din „obiectul” și/sau din „prețul” unui contract de credit garantat printr-o ipotecă face parte un comision (denumit de către părți „de risc” în cuprinsul contractului de credit garantat printr-o ipotecă și calculat prin utilizarea formulei: 0,22 % aplicat la soldul creditului, plătit lunar în zilele de scadență, pe toată perioada de derulare a convenției de credit)?

⁽¹⁾ Directiva Consiliului din 5 aprilie 1993 privind clauzele abuzive în contractele încheiate cu consumatorii (JO L 95, p. 29, Ediție specială, 15/vol. 2, p. 273).

⁽²⁾ Directiva Parlamentului European și a Consiliului din 23 aprilie 2008 privind contractele de credit pentru consumatori și de abrogare a Directivei 87/102/CEE a Consiliului (JO L 133, p. 66).

Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare introdusă de Administrativen sad Veliko Tarnovo (Bulgaria) la 11 noiembrie 2011 — Menidzherski biznes reshenia OOD/ Direktor na Direktsia Obzhalvane i upravlenie na izpalnenieto — Veliko Tarnovo

(Cauza C-572/11)

(2012/C 25/69)

Limba de procedură: bulgara

Instanța de trimitere

Administrativen sad Veliko Tarnovo

Părțile din acțiunea principală

Reclamantă: Menidzherski biznes reshenia OOD

Pârât: Direktor na Direktsia Obzhalvane i upravlenie na izpalnenieto — Veliko Tarnovo

Întrebarea preliminară

Articolul 203 coroborat cu articolul 168 litera (a) din Directiva 2006/112/CE a Consiliului din 28 noiembrie 2006 privind sistemul comun al taxei pe valoarea adăugată trebuie interpretat, într-un caz precum cel din acțiunea principală și luând în considerare principiile neutralității fiscale și încrederii legitime, în sensul că deducerea poate fi refuzată, în pofida înlăturării riscului unor pierderi de venituri fiscale, în cazul în care acest pericol a fost înlăturat numai în privința plății către bugetul de stat a TVA-ului menționat pe factura unui furnizor, fără ca înlăturarea riscului unor pierderi de venituri fiscale să

influențeze acțiunile sau intențiile furnizorului care au avut drept urmare conținutul fraudulos al unei facturi în care TVA-ul a fost menționat ca fiind datorat de către furnizorul menționat?

Cerere de pronunțare a unei hotărâri preliminare introdusă de Symvoulio tis Epikrateias (Grecia) la 16 noiembrie 2011 — Eleftherios-Themistoklis Nasiopoulos/Ypourgos Ygeias kai Pronoias

(Cauza C-575/11)

(2012/C 25/70)

Limba de procedură: greaca

Instanța de trimitere

Symvoulio tis Epikrateias

Părțile din acțiunea principală

Reclamant: Eleftherios-Themistoklis Nasiopoulos

Pârât: Ypourgos Ygeias kai Pronoias

Întrebarea preliminară

În sensul articolului 43 din Tratatul de instituire a Comunității Europene și ținând seama de principiul proporționalității, obiectivul de a garanta prestarea unor servicii sanitare de nivel ridicat este suficientă pentru a justifica o restrângere a libertății de stabilire rezultată din sistemul dispozițiilor în vigoare într-un anumit stat membru (statul membru gazdă), dispoziții care: a) permit exercitarea anumitor activități profesionale numai de către acele persoane care au dreptul să exercite profesia reglementată de fizioterapeut în respectivul stat membru, b) exclud posibilitatea unui acces parțial la această profesie și c) implică, în consecință, pentru resortisantul statului membru gazdă — care a obținut în alt stat membru (statul membru de origine) un titlu care îi permite să exercite o profesie reglementată în acest din urmă stat membru, conexă cu prestarea serviciilor sanitare [titlu care, însă, din cauza neîndeplinirii condițiilor prevăzute de Directiva 92/51/CEE a Consiliului privind cel de al doilea sistem general de recunoaștere a formării profesionale, de completare a Directivei 89/48/CEE, (JO L 209, Ediție specială, 05/vol. 2, p. 212), nu îi permite să exercite profesia de fizioterapeut în statul membru gazdă] — imposibilitatea absolută de a exercita în statul membru gazdă, prin intermediul unui acces parțial la profesia de fizioterapeut, chiar și numai unele dintre activitățile care pot fi incluse în profesia menționată sau pe cele pe care persoana interesată are dreptul să le exercite în statul membru de origine?